

*Estimado Consumidor:*

*Comprar un automóvil usado puede ser una decisión inteligente. Se pueden conseguir muchos años de servicio con un automóvil usado sin tener que pagar el precio alto de un vehículo nuevo, cuyo valor usualmente puede depreciarse rápidamente en el primer o segundo año. Además, un automóvil usado generalmente cuesta menos para asegurarlo también.*

*Sin embargo, un automóvil usado es todavía un gasto importante y Ud. tiene que comprar con cuidado para evitar ser engañado. Pocas operaciones de consumidores generan tantas quejas como las ventas de automóviles usados.*

*El mejor modo de evitar problemas cuando se compra un automóvil usado es averiguar todo lo que pueda acerca de la historia del vehículo, la condición en la que está, que clase de garantía puede tener y sus derechos legales como comprador. Este folleto explica los pasos importantes a tomar al evaluar y comprar un automóvil usado.*



Brian E. Frosh



## Sugerencias Útiles para Recordar

Aproveche las publicaciones como la Guía de Automóviles Anual del Informe para el Consumidor para reducir el gran número de vehículos disponibles, a unos pocos en los que Ud. pueda estar más interesado. Esto reducirá la probabilidad de una compra impulsiva. Recuerde visitar los portales de la red tal como [www.nhtsa.dot.gov](http://www.nhtsa.dot.gov) para verificar la historia de defectos de los vehículos identificados por el fabricante. Compre con prudencia porque no hay “un período de gracia para devolver el coche” [“cooling off”] después de una compra. El comprador no tiene el derecho de cancelar la compra de un coche una vez comprado. También busque un buen plan financiero. Pida información de varios bancos, y/o de una cooperativa de crédito para encontrar la mejor oferta, luego compare con el plan financiero que le ofrece el comerciante de coches. Además, no financie un automóvil con muchas millas por más meses de la posible vida del coche.

Usted tiene dos opciones: puede comprar un coche usado de una persona particular o de un comerciante. El comprar un coche usado de una persona particular generalmente costará menos y Ud. podrá tener acceso a la historia del vehículo más fácilmente. Sin embargo, por lo general el vehículo se vende “así como está”, por lo que no habrá ninguna garantía disponible. Pida los comprobantes del mantenimiento del coche, pregunte la razón por la cual se vende y quién fue el primer dueño. Un comerciante podría ser más seguro porque tiene que proteger su reputación, y por eso, podría ofrecer algún tipo de garantía y ocuparse también de todos los papeles de venta necesarios. No obstante, el vehículo podría ser más caro y los vendedores pueden usar métodos de venta que no son muy éticos.

No compre un vehículo de alguien que no le deje obtener otra opinión profesional. Pregúntele al mecánico si hay evidencia de un accidente, si le falta suspensión, si el interior huele a humedad, si hay pérdida de agua, si el motor quema mucho aceite y si hay corrosión debajo del capó. Si el mecánico encuentra problemas, obtenga un presupuesto por escrito. Esto le puede dar una ventaja cuando negocie el precio.

Maneje el coche para probar cómo funciona. Maneje al menos durante 20 minutos por colinas, por carreteras y doblando en diferentes direcciones. Pruebe todos los botones e interruptores.

No compre el coche sin examinar el título. Sin excusas. En una venta privada el nombre en el título debe ser el mismo que el del vendedor. Asegúrese de que todos los números en el título sean fáciles de leer. Vea si hay algunos retoques. Sospeche de las direcciones que estén afuera del estado o sean casillas de correos. Cuando compre un coche de un comerciante, confirme que el millaje del coche sea aproximadamente el mismo que indicó el dueño original.

Antes de firmar un contrato debe leer todo sin tener en cuenta lo que diga el vendedor. Ponga sus iniciales y la fecha en todos los cambios, y haga una raya en todos los espacios en blanco, así no se puede añadir nada después de que firme. Incluya todas las promesas orales. Cuando el trato esté terminado, no se vaya sin una copia del contrato firmado. Asegúrese de que el vendedor complete y firme la Declaración del Millaje que se encuentra detrás del certificado del título de Maryland.

Comprenda todas las garantías y contratos de servicios. Averigüe si el coche estará cubierto por una garantía escrita ya sea del comerciante o del fabricante. Busque la etiqueta adhesiva de la “Guía del Comprador” en el coche, requerida por la ley federal. La etiqueta indica si el coche se vende “así como está” o con una garantía. Un comerciante de coches usados en el estado del Maryland puede vender un coche “así como está” sólo si tiene más de 60,000 millas y tiene más de seis años. Todos los otros coches usados que el comerciante vende vienen con una garantía implícita que es cómo una promesa tácita de que el coche va a funcionar por un período de tiempo razonable. Si el coche no funciona bien, Ud. podrá hacer que el comerciante pague por las reparaciones siempre y cuando pueda probar que los defectos existían en el momento de la venta.

Contrato de Servicios. Averigüe si el contrato de servicios duplica alguna garantía ya dada, qué es lo que cubre, si existe un monto deducible y si una compañía de buena reputación respalda el contrato.



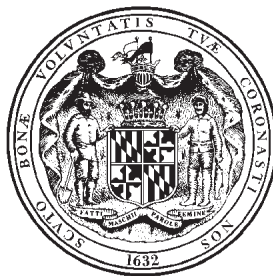
## ¿Tiene Problemas?

Si su coche no funciona bien después de comprárselo al comerciante, actúe inmediatamente. Examine la garantía del comerciante y del fabricante o el contrato de servicios. Póngase en contacto con el comerciante, si el vendedor no le ayuda, pida hablar con el gerente. Si el coche está todavía cubierto por la garantía del fabricante y el comerciante no quiere hacer las reparaciones que son necesarias, póngase en contacto con la oficina regional del fabricante. Si nada de esto lo satisface, envíe una queja por escrito al comerciante con copias de todos los documentos relevantes. Esto pone su reclamación “en expediente” en caso de que más adelante su reclamación se convierta en un asunto legal.

Hay servicios disponibles para resolver la disputa si sus intentos con el vendedor o con el comerciante no han tenido buenos resultados. Hay dos opciones: mediación y/o arbitraje. En la mediación, un mediador trata de negociar una solución que es mutuamente aceptada. El arbitraje requiere que las dos partes estén de acuerdo en que van a aceptar la decisión de un árbitro competente.

- La División de Protección del Consumidor del Fiscal General del Estado de Maryland (The Maryland Attorney General’s Consumer Protection Division) ofrece servicios de mediación y arbitraje. Llame al 410- 528-8662 o en forma gratuita al 1-888-743-0023.
- El Programa de Acción del Consumidor del Automotor (Automotive Consumer Action Program) (AUTO-CAP) puede mediar en ciertas reclamaciones si tanto el fabricante como el comerciante son miembros. Llame al (703) 821-7000.
- La Oficina de Negocios Mejores (The Better Business Bureau) ofrece varios programas de arbitraje. Ciertos comerciantes ya están comprometidos con su Auto Línea (AUTO LINE) para el servicio de arbitraje. Llame al 1-800-955-5100

Si Ud. piensa que el cuenta-millas de su coche ha sido alterado, llame a la oficina del Fiscal General. También llame si Ud. es elegible para que se aplique la ley de Maryland para coches defectuosos [Maryland’s Lemon Law]. Aunque esta ley es para coches nuevos, puede aplicarse aunque está destinado a la compra de vehículos nuevos, esta ley se aplica a usted si su automóvil fue comprado por el propietario original hace menos de 24 meses y tiene menos de 18,000 millas originales.



## Oficina del Fiscal General del Estado de Maryland

Brian E. Frosh, Fiscal General

200 Saint Paul Place, 16th Floor  
Baltimore, Maryland 21202

410-528-8662  
número de teléfono gratuito:  
1-888-743-0023

[www.marylandattorneygeneral.gov](http://www.marylandattorneygeneral.gov)

## Oficina del Fiscal General del Estado de Maryland

Brian E. Frosh Fiscal General

# Compra de un Coche Usado

